

**MADŽARSKA NARODNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST OBČINE MORAVSKE TOPLICE**  
**MORAVSKE TOPLICE KÖZSÉGI MAGYAR NEMZETI ÖNIGAZGATÁSI KÖZÖSSÉG**

Prosenjakovci - Pártosfalva 96

**9207 PROSENJAKOVCI - PÁRTOSFALVA**

**OBČINA MORAVSKE TOPLICE**

Prejeto:	Priloge:
15. 04. 2013	
Številka:	Sig. z.:
A10-00075/2011	2

**POSLOVNO POROČILO**

**MADŽARSKE NARODNE SAMOUPRAVNE SKUPNOSTI OBČINE MORAVSKE  
TOPLICE - MORAVSKE TOPLICE KÖZSÉGI MAGYAR NEMZETI ÖGIGAZGATÁSI  
KÖZÖSSÉG (v nadaljevanju MNSS Občine Moravske Toplice)  
ZA LETO 2012**

MNSS Občine Moravske Toplice – Moravske Toplice Községi MNÖK, s sedežem v Prosenjakovcih 96, je skupnost, ki je ustanovljena v skladu z Zakonom o samoupravnih narodnih skupnosti, ki določa, da pripadniki italijanske in madžarske narodna skupnosti, ki avtohtono živijo na narodnostno mešanih območjih ustanovijo občinske samoupravne narodne skupnosti. Samoupravne narodne skupnosti zagotavljajo in izvajajo uresničevanje posebnih, z ustavo in zakonih določenih pravic, omogočajo uresničevanje potreb in interesov narodnih skupnosti ter organizirano sodelujejo v javnem življenju. Samoupravne narodne skupnosti so subjekt javnega prava. V stikih z lokalnimi in državnimi organi narodne skupnosti sodelujejo pri zadevah, ki se nanašajo na položaj manjšine. Pomembna ustavna določba je, da država omenjene skupnosti lahko pooblasti za opravljanje določenih nalog iz državne pristojnosti. Z vidika splošnega interesa je nedvomno najpomembnejše poslanstvo narodnih skupnosti, da spodbujajo in organizirajo dejavnosti, ki prispevajo k ohranjanju in razvoju narodne identitete ter materinega jezika pripadnikov madžarske narodne skupnosti. Med slednje sodijo področja šolstva, kulture, informiranja, ohranjanje materinega jezika na vseh področjih, stiki z matičnim narodom, določene oblike gospodarske dejavnosti itd. V povezavi s tem so občinske madžarske narodna samoupravne skupnosti soustanoviteljice dvojezičnih vrtcev in osnovnih šol, kulturnih in drugih ustanov, ki delujejo na narodno mešanem področju.

MNSS Občine Moravske Toplice deluje preko najvišjega organa občinske samoupravne narodne skupnosti – to je sveta samoupravne narodne skupnosti, katerega so izvolili pripadniki madžarske narodne skupnosti v občini Moravske Toplice.

Skupnost ima svoj pečat, ki je okrogle oblike in ima napis: Madžarska narodna samoupravna skupnost Občine Moravske Toplice – Moravske Toplice Községi Magyar Nemzeti Öngazgatási Közösség. Na sredini pečata je simbol hiše, ki je značilen za to območje.

MNSS Občine Moravske Toplice upošteva pravne okvire in v skladu s tem, s posebno tenkočutnostjo skrbi za ohranjanje identitete in materinega jezika populacije na območju svoje občine. Zato je za delovanje MNSS Občine Moravske Toplice pomembno, da sodelujejo z matičnim narodom in njegovo državo, to je z Republiko Madžarsko.

## **PROGRAM in DOSEŽENI CILJI MNSS OBČINE MORAVSKE TOPLICE v letu 2012:**

\* V letu 2012 je MNSS Občine Moravske Toplice organizirala srečanje v okviru strokovne ekskurzije (Mohács – Villány - Pécs) s tamkajšnjimi Madžari ter s tem pripomogla k ohranjanju in razvijanju stikov z madžarsko manjšino.

\* Marca 2012, so pripadniki madžarske skupnosti občine Moravske Toplice v vaškem domu v Prosenjakovcih svečano obeležili spomin na dogodke marčne revolucije ter narodnoosvobodilnega boja v letih 1848–1849.

\* MNSS Občine Moravske Toplice spremlja in spodbuja tudi razvoj vzgoje in izobraževanja za pripadnike narodne skupnosti. Tako je v letu 2012 sofinancirala razširjen narodnostni program Dvojezične osnovne šole Prosenjakovci (izdaja CD-ja z dvojezičnimi ljudskimi pesmimi, izdaja Pesmarice) ter s tem zagotovila boljše in kvalitetnejše pogoje dela za učence in razbremenitev staršev za doplačilo raznih prevozov na različne narodnostne ekskurzije, prireditve, srečanja.

MNSS OMT je pripomogla tudi pri nabavi madžarskih učbenikov in delovnih zvezkov, ki jih šola potrebuje za nemoteno izvajanje dvojezičnega pouka. Cilj te nabave je prav tako finančna razbremenitev staršev in na nek način stroškovno približanje enojezičnim šolam.

\* MNSS Občine Moravske Toplice je prav tako pripomogla pri izvajanju narodnostnega programa Vrtca Prosenjakovci.

\* MNSS OMT je za študij na višjih in visokih šolah v šolskem letu 2012/2013 razpisala dopolnilno štipendijo. Za dodelitev štipendije so lahko zaprosili študentje, ki imajo stalno prebivališče na narodnostno mešanem območju Občine Moravske Toplice, ki imajo aktivno volilno pravico v madžarskem volilnem imeniku in niso v delovnem razmerju, ki imajo pozitiven odnos do madžarskega jezika in ki v letu prijave na razpis niso dopolnili 27 let starosti.

Dopolnilno štipendijo MNSS OMT za študijsko leto 2012/2013 prejmeta dva študenta.

S tem MNSS OMT spodbuja, razvija in ohranja uporabo madžarskega jezika in njegove vrednote.

\* MNSS Občine Moravske Toplice je v letu 2012 skrbela za izvajanje programov društev, katera se nahajajo na narodnostno mešanem območju.

Omenjena društva so v letu 2012, s pomočjo razpisa MNSS Občine Moravske Toplice organizirala različne prireditve, srečanja, razstave, ipd.

- **Kulturno društvo »Antal Ferenc« Središče** : prireditev z naslovom Luščenje bučnega semena in česanje perja, pustna veselica, pohod ob dnevu sv. Jurija, tradicionalno postavljanje mlaja ob meji R. Madžarske – skupaj z vaščani Magyarzombatfe, podiranje mlaja, posaditev drevesa ob prazniku naroda, adventno srečanje (okrasitev in postavitev božičnega drevesa), organizacija veselega večera.

- **Kulturno turistično društvo »Ady Endre« Prosenjakovci**: prireditev z naslovom Pozdrav pomladi, dvojezična proslava ob 30. Letnici društva, sodelovanje na lončarskih dnevih v vasi Magyarzombatfa – nastop pevskega zbora, tradicionalno postavljanje mlaja skupaj z vaščani iz Magyarzombatfe, postavljanje klopotca, prikaz trgatve po starem običaju, mednarodno ocenjevanje vina, martinovanje-krst mošta, prireditev z naslovom Veseli december.

- **Kulturno društvo »József Attila« Motvarjevci:** II. Adventni pohod, nastopi folklorne skupine na narodnostno mešanem območju.
  - **Rokodelsko društvo »Vrtnica« Prosenjakovci:** dvodnevna samostojna razstava, celodnevna rokodelska delavnica za začetnike, sodelovanje, oz. udeležba na razstavah, rokodelska delavnica z naslovom Izdelava košaric iz kavnih vrečk, rokodelska delavnica z naslovom Izdelava adventnih venčkov.
  - **Športno društvo Prosenjakovci:** nogometni turnir, oz. nogometna tekma z madžarskimi nogometaši iz vasi Magyarszombatfa.
  - **Športno društvo Motvarjevci:** kolesarjenje iz Motvarjevcev do madžarske vasi Szentgyörgyvölgy, nogometni turnir z nogometnim društvom Szentgyörgyvölgy – Magyarszombatfa in z ostalimi ekipami sosednjih madžarskih vasic, tekmovanje v odbojki – s športniki sosednjih vasic R. Madžarske.
  - **PGD Središče:** strokovno usposabljanje mladih gasilcev, ohranjanje in krepitev stikov s sosednjimi gasilskimi društvi R. Madžarske
  - **PGD Prosenjakovci:** postavljanje mlaja, strokovno srečanje z gasilci iz madžarske vasi Magyarszombatfa in Velemér, sodelovanje z okoliškimi gasilskimi društvi in drugimi društvi, sodelovanje na tekmovanjih, prikaz evakuacije v vrtcu Prosenjakovci.
  - **PGD Motvarjevci:** dvojezična proslava ob 120. obletnici PGD, sodelovanje z okoliškimi društvi.
- PGD Čikečka vas:** postavljanje mlaja, strokovno usposabljanje gasilcev, strokovno srečanje z gasilci iz madžarske vasi Velemér, sodelovanje z okoliškimi gasilskimi društvi (kulturno društvo, športno,...), prikaz gašenja, sodelovanje na občinskem gasilskem tekmovanju, sodelovanje na drugih tekmovanjih.
- **Društvo upokojencev OMT (prošnja za finančno pomoč):** nastopi pevskega zbora na narodnostno mešanem območju in na Madžarskem.

S takimi prireditvami, srečanji ipd., MNSS Občine Moravske Toplice ohranja in razvija narodno in kulturno identiteto.

\* MNSS OMT je v l. 2012 zaradi večletnega uspešnega sodelovanja pri ohranjanju in razvijanju narodne in kulturne identitete dodelila Madžarskemu KD »Baráti Kör« iz Murske Sobote finančno pomoč za organizacijo srečanja murskosoboških Madžarov in razstavo ročnih del. Srečanja in razstave so se udeležili tudi občani narodnostno mešanega območja OMT.

S takim sodelovanjem ter z udeležbo občanov narodnostno mešanega območja OMT na raznih prireditvah zgoraj omenjenega društva, MNSS OMT še kakovostnejše ohranja ter razvija narodno in kulturno identiteto.

\*MNSS OMT je v mesecu novembru 2012 prvič organizirala prireditev z naslovom 1. Kulturno srečanje kulturnih društev treh narodnostnih skupnosti Goričkega:

- Madžarske narodne samoupravne skupnosti Občine Hodoš,
- Madžarske narodne skupnosti Občine Moravske Toplice ter
- Madžarske narodne samoupravne skupnosti Občine Šalovci.

Pobuda za tako obliko srečanja se je porodila v mislih članov Sveta Madžarske narodnostne samoupravne skupnosti občin Hodoš, Šalovci in Moravske Toplice z namenom, da bi še tesneje združila kulturne skupine, ki delujejo na tem narodnostno mešanem območju.

\* MNSS Občine Moravske Toplice je aprila 2012 organizirala pohod z naslovom Pohod sv. Jurija, z relacijo: Središče – Domanjševci – Krčica/Somorovci – Središče. Kot soorganizator je MNSS OMT pripomogla tudi pri II. Adventnem pohodu Kulturnega društva József Attila iz Motvarjevcev.

S takimi pohodi oz. srečanji želi MNSS Občine Moravske Toplice ohraniti stik z matičnim narodom in njegovo državo – R. Madžarsko.

\* MNSS Občine Moravske Toplice je tudi v letu 2012 z namenom ohranjanja madžarske kulture nakupila abonma (5 + 1x gratis) v Lendavskem gledališču in s tem ponudila občanom možnost ogleda raznih madžarskih gledaliških predstav (zainteresirani se vedno menjujejo).

\* MNSS Občine Moravske Toplice je v letu 2012, prav tako z namenom ohranjanja madžarske kulture in madžarskega jezika gostila gledališke skupine ter v vsaki vasi narodnostno mešanega območja izvedla vsaj en narodnostni program.

\* MNSS Občine Moravske Toplice je decembra 2012 izdelala in izdala s fotografijami okrašen 12 stranski stenski koledar. Koledar so krasile fotografije z raznih prireditvev in srečanj MNSS OMT. Koledarji so bili nato podarjeni vsem registriranim gospodinjstvom na narodnostno mešanem območju OMT (Središče, Prosenjakovci, Čikečka vas, Pordašinci, Motvarjevci).

S tem MNSS OMT spodbuja in ohranja uporabo madžarskega jezika in njegove vrednote.

\* MNSS OMT je dodelila izvajalcu (Inštitut za narodnostna vprašanja) izvedbo projekta z naslovom »Poglavja iz zgodovine in vsakdanjega življenja naselij Čikečka vas, Pordašinci, Motvarjevci in Središče – Fejezetek Csekefa, Kisfalu, Pártosfalva, Szentlászló és Szerdahely történelméből és mindennapi életéből.

S tem projektom oz. publikacijo želi MNSS OMT obsežnejše predstaviti narodnostno mešano območje Občine Moravske Toplice (zgodovina, izročilo, ohranjanje izročila, etnografske in kulturne značilnosti, gospodarstvo in kmetijstvo, društveno in versko življenje, demografski podatki, naravne danosti, turistične značilnosti, galerija fotografij itd.)

Ker se bo publikacija pripravljala tri leta in bo predstavljena l. 2014, je MNSS OMT finančna sredstva, namenjena za projekt, razdelila na tri leta.

**MNSS Občine Moravske Toplice je zastavljene cilje uspešno izvedla, kar je videti tudi v raznolikem programu in prav zaradi tega programa je MNSS OMT v letu 2012 pripomogla k ohranjanju ter razvijanju narodnostne in kulturne identitete.**

V Prosenjakovcih, dne 10.02.2013

Predsednica MNSS:

Zsuzsi Vugrinec

# **POJASNILA K RAČUNOVODSKIM IZKAZOM ZA LETO 2012**

## **A/ BILANCA STANJA**

V bilanci stanja na dan 31.12.2012 Madžarska narodna samoupravna skupnost občine Moravske Toplice ( MNSS) izkazuje podatke o stanju sredstev in obveznosti do njihovih virov . Aktivna stran bilance ( sredstva ) je uravnotežena s pasivno stranjo ( obveznosti do virov) in na dan 31.12.2012 znaša 30.489 EUR.

### **1. SREDSTVA**

V okviru sredstev so zajeta :

- dolgoročna sredstva ter
- kratkoročna sredstva in aktivne časovne razmejitve.

Madžarska narodna samoupravna skupnost Občine Moravske Toplice na dan 31.12.2012 razpolaga z dolgoročnimi sredstvi in sredstvi v upravljanju v višini 2.966 EUR ter kratkoročnimi sredstvi v višini 27.523 EUR.

V okviru kratkoročnih sredstev MNSS razpolaga z 9.989 EUR sredstev na računu pri UJP Murska Sobota in 655 EUR terjatev do kupcev.

### **2. OBVEZNOSTI DO VIROV SREDSTEV**

Madžarska narodna samoupravna skupnosti na dan 31.12.2012 izkazuje 1.041 EUR obveznosti do zaposlenih ter 2.389 EUR obveznosti do dobaviteljev.

### **3. LASTNI VIRI IN DOLGOROČNE OBVEZNOSTI**

V okviru lastnih virov in dolgoročnih obveznosti izkazuje MNSS presežek prihodkov nad odhodki na dan 31.12.2012 v višini 24.081 EUR.

## **B/ IZKAZ PRIHODKOV IN ODHODKOV – DOLOČENIH UPORABNIKOV**

V skladu z zakonom o računovodstvu se prihodki in odhodki določenih uporabnikov, med katere se na podlagi Uredbe o določitvi posrednih in neposrednih uporabnikov državnega in občinskih proračunov razvršča tudi MNSS, priznavajo v skladu z določbo 16. člena Odredbe o merjenju in razčlenjevanju prihodkov in odhodkov pravnih oseb javnega prava pomeni, da določeni uporabniki ugotavljajo in razčlenjujejo prihodke in odhodke v skladu z računovodskimi standardi.

Izkaz prihodkov in odhodkov proračunskega uporabnika za obdobje od 01.01.2012 do 31.12.2012 izkazuje v skladu z zgoraj omenjenim zakonom in odredbo vse prihodke in odhodke, ki so nastali v koledarskem letu 2012.

#### **4. PRIHODKI**

Madžarska narodna samoupravna skupnost Občine Moravske Toplice je v letu 2012 realizirala prihodke v skupni višini 96.486 EUR.

Glavni vir sredstev MNSS so še zmeraj nedavčni prihodki, kamor se razvršča dotacija iz občinskega proračuna, saj je glavni vir prihodkov MNSS ravno dotacija iz občinskega proračuna.

#### **5. ODHODKI**

V letu 2012 je MNSS realizirala odhodke v višini 75.701 EUR. Sredstva so bila porabljena za tekoče delovanje narodnostne skupnosti, predvsem stroške povezane z delovanjem sveta MNSS kakor tudi za izvajanje programov društev in organizacij ki skrbijo za ohranjanje madžarske identitete.

#### **C/ RAČUN FINANCIRANJA**

MNSS se v koledarskem letu 2012 ni zadolževal in ni imel odplačil kreditov, zato je obrazec Račun financiranja prazen.

#### **D/ IZKAZ RAČUNA FINANČNIH TERJATEV IN NALOŽB**

Prav tako kot račun financiranja tudi izkaz finančnih terjatev in naložb ne izkazuje nobenega prometa, saj zavod ne razpolaga z lastnimi sredstvi in nima in ne daje dolgoročnih posojil, ter ne more vlagati v kapitalske deleže, s tem pa tudi ne more dobiti vračil.

#### **E/ ZAKLJUČEK**

Iz vseh navedenih podatkov in razkritij iz posameznih bilanc in prilog k bilancam je možno ugotoviti naslednje:

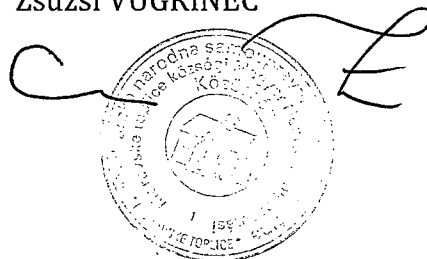
- MNSS je v letu 2012 z javnimi sredstvi gospodarila racionalno in gospodarno
- koledarsko leto 2012 je zaključila s pozitivnim rezultatom - presežkom prihodkov nad odhodki v višini 20.785 EUR, ki se skupaj s sredstvi iz preteklih let prenaša za pokrivanje izvedbe zastavljenega programa v letu 2012 in tekočih obveznosti v letu 2013.

V Moravskih Toplicah, februar 2013.

Pripravila :  
Slavica FUJS



Predsednica:  
Zsuzsi VUGRINEC



MADŽARSKA NARODNA SAMOUPRAVNA  
SKUPNOST OBČINE MORAVSKE TOPLICE  
Prosenjakovci 96  
9207 Prosenjakovci

REALIZACIJA PRIHODKOV IN STROŠKOV 2012

zap.št.	Naziv postavke	PLAN 2012	REALIZACIJA 2012	INDEKS
1.	Prihodki iz proračuna za dejavnost MNSS	70.200,00	71.286,26	101,55
2.	Prihodki iz proračuna za pokritje stroškov plače MNSS	14.800,00	13.713,74	92,66
3.	Obresti za nočne depozite	50,00	2,13	4,26
4.	Drugi prihodki	3.000,00	3.904,98	130,17
	Prihodki iz preteklih let	9.000,00	7.579,30	84,21
	<b>SKUPAJ PRIHODKI ZA LETO 2012</b>	<b>97.050,00</b>	<b>96.486,41</b>	<b>99,42</b>

zap.št.	Naziv postavke	PLAN 2012	REALIZACIJA 2012	INDEKS
1.	Porabljeni pisarniški material	1.000,00	463,65	46,37
2.	Drugi materialni odhodki	510,00	292,44	57,34
3.	Reprezentanca ( gostinske usluge-pogostitve gostov)	2.000,00	2.201,19	110,06
4.	Znamke, poštnina	400,00	502,80	125,70
5.	Drug material	500,00	0,00	0,00
6.	Nabava opreme	1.000,00	2.712,88	271,29
7.	Kurjava, plin	1.500,00	1.100,16	73,34
8.	Dotacije, sponzorstva društvom, zavodom	29.200,00	26.683,32	91,38
	- DOŠ Prosenjakovci	3.000,00	2.700,00	90,00
	- Vrtilci Občine Moravske Toplice-za vrtec Prosenjakovci	1.500,00	1.500,00	100,00
	- Zavod za kulturo madžarske narodnosti (RKC)	5.000,00	3.333,32	66,67
	- Kulturno turistična društva-Prosenjakovci, Motvarjevci in Središče	11.000,00	8.650,00	78,64
	- športna, gasilska in ostala društva	8.700,00	10.500,00	120,69

**MADŽARSKA NARODNA SAMOUPRAVNA  
SKUPNOST OBČINE MORAVSKE TOPLICE**  
Prosenjakovci 96  
9207 Prosenjakovci

zap.št.	Naziv postavke	PLAN		REALIZACIJA		INDEKS
		2012	2012	2012	2012	
9.	Stroški prevajanja in druge storitve	2.300,00	1.295,02		56,31	
10.	Stroški plačilnega prometa	30,00	25,86		86,20	
11.	Komunalne storitve	55,00	63,33		115,15	
12.	Strokovna srečanja ( prireditve, srečanja, strokovna ekskurzija...)	10.530,00	9.230,07		87,65	
13.	Storitve varovanja	630,00	610,07		96,84	
14.	Sejnine	9.000,00	7.135,56		79,28	
15.	Nadomestilo za opravljanje funkcij predsednika in podpredsednika	10.500,00	7.870,50		0,00	
16.	Sofinanciranje nabave knjig	0,00	0,00			
17.	Izdaja knjige , koledarji	5.000,00	1.800,00		36,00	
18.	Dodelite finančnih pomoči študentom in dijakom	5.000,00	0,00			
18.	Delo po podjemni pogodbi	3.000,00	0,00		0,00	
19.	Dnevnice	100,00	0,00		0,00	
20.	kilometrini in drugi stroški prevoza	500,00	0,00		0,00	
21.	Prispevki na plače	1.700,00	1.591,72		93,63	
22.	Vkalkulirani BOD	9.955,00	9.886,32		99,31	
23.	Regres za letni dopust	700,00	692,00		98,86	
24.	Prehrana na delu	800,00	844,30		105,54	
25.	Prevoz na delo	800,00	379,92		47,49	
26.	Dodatno pokojninsko zavarovanje	340,00	319,47		93,96	
	<b>SKUPAJ STROŠKI</b>	<b>97.050,00</b>	<b>75.700,58</b>		<b>78,00</b>	

SALDO LETA 2012	20.785,83
Sredstva iz preteklih let	3.295,36
SKUPAJ SALDO	24.081,19